Porównanie tłumaczeń Liczb 30:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A jeśli wyjdzie za mąż zobowiązana swoim ślubem lub pochopną wypowiedzią* swoich warg, przez którą się (do czegoś) zobowiązała,**[1)][2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli jakaś kobieta wyjdzie za mąż zobowiązana już wcześniej do czegoś swym ślubem lub pochopną wypowiedzią,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jej mąż to usłyszał i milczał o tym w dniu, gdy to usłyszał, to jej śluby będą ważne i jej zobowiązania, którymi związała swoją duszę, będą ważne.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale gdyby mająca męża ślub jaki uczyniła, albo wyrzekła co usty swemi, czem by obowiązała duszę swoję;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli będzie miała męża i ślubiłaby co, a słowo by raz z ust jej wyszedszy duszę jej przysięgą obowiązało:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	wtedy ślub i zobowiązanie będą ważne, o ile mąż, powiadomiony o tym, nie okaże sprzeciwu w dniu, kiedy się dowiedział.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A jeżeli wyjdzie za mąż, a będzie jeszcze związana swoimi ślubami lub wypowiedzią swych ust, którą się zobowiązała do wstrzemięźliwości,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A jeśli wyjdzie za mąż, będąc już związana ślubem czy nieopatrzną obietnicą swych warg, którą się związała,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy jednak wyjdzie za mąż, a jest związana jakimś ślubem czy uczynioną wcześniej nierozważną obietnicą,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeżeli [kobieta] wyjdzie za mąż, będąc związana jakimiś ślubami lub też jakąś nierozważną obietnicą, którą niegdyś wypowiedziała,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jeżeli jest [zaręczona] z mężczyzną, a obowiązują ją jeszcze [wcześniejsze] ślubowania, [ponieważ jej ojciec nie usłyszał ich i nigdy ich nie unieważnił], albo [wcześniejsze] słowne zobowiązania, którymi zakazała sobie [czegoś, które nie były słyszane przez jej ojca, to]
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж видана буде за чоловіка, і її молитви на ній за промовлянням її уст, якими зобовязалася за свою душу,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jeżeli wyszła za mąż, gdy były na niej jej śluby, albo wypowiedź jej ust, którą związała swoją duszę,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a jej mąż to słyszy i milczy wobec niej w dniu, gdy to słyszy, jej śluby pozostaną w mocy, pozostaną też w mocy

[1)] pochopna wypowiedź, מִבְטָא (miwta'), por. <x>30 5:4</x>; <x>230 15:4</x>;<x>230 106:33</x>; <x>240 20:25</x>; <x>250 5:2</x>.

[2)] przez którą się (do czegoś) zobowiązała, אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ , tj. przez którą związała swoją duszę.

			jej śluby wstrzemięźliwości, którymi związała swą duszę.